

## ХАФТАРА

1. Слово «Хафтар» обычно понимается как «завершение». То есть, чтение отрывков из Книг Пророков завершает публичное чтение Торы.
2. Еще Моше Рабейну и его суд ввели обычай чтения Торы и постановили, что его нужно проводить утром в каждый Шаббат и в праздники, в Рош Ходеш (начало месяца) и по понедельникам и четвергам. Таким образом евреи не проведут без изучения Торы и три дня. Гораздо позже стало обычаем вызывать к чтению Торы в Шаббат семь человек, утром в Йом Кипур – шесть, в праздник – пять, в Хол ХаМоэд (промежуточные праздничные дни Песаха и Суккота) и в Рош Ходеш – четыре, а в Хануку, Пурим и в дни общественного поста – три. Потом Эзра ХаСофер вместе со своим судом, Членами Великим Собрания (Аншей Кнессет ХаГдола) ввел чтение Торы и днем в Шаббат, а также постановил, чтобы и на будничные чтения Торы по понедельникам и четвергам, которые установил Моше, вызывались по три человека.
3. В праздники всегда читали отрывки Торы, содержащие законы каждого из них. Но чтения в Шаббат изначально были в ином порядке, нежели теперь. Только позже еженедельные чтения Торы были подведены под общий стандарт во всем еврейском мире, и в каждый Шаббат все общины стали читать одну и ту же главу. (Хотя временами возникали различия между общинами Земли Израиля и других стран (Хуц ЛаАрец) в связи с тем, что последние, в соответствии с постановлением мудрецов, соблюдали второй день каждого праздника. Такие различия бывают и в наше время, но наш календарь устроен так, что в считанные недели согласованность автоматически восстанавливается.) Другим изменением в чтении Торы, уже сравнительно более недавно, стало то, что теперь общепринято (почти во всех общинах), что за всех вызванных к Торе читает официальный чтец, просто чтобы не становилось неловко тем, кто не могут правильно прочитать Тору по свитку, со всеми нужными огласовками и знаками кантеляции.
4. Вследствие долгих превратностей судьбы в изгнании и преследований евреи стали все хуже и хуже понимать Тору на ее изначальном языке, Святом, еврейском (  $\text{יְשׁוּבָה}$   $\text{שְׁדִירָה}$ ), и возникла необходимость преподавания ее на языке, который в те времена понимало большинство людей, а именно, арамейском. (На нем, кстати, написана и Гемара.) Во времена Гемары появился Б-жественно вдохновленный перевод («Таргум») Онкелоса на армейский, и благодаря этому люди вновь стали понимать значение Торы, какой ее изначально передал Моше. Тогда же перевод включили и в публичное чтение Торы, чтобы все понимали смысл прочитанного. Его проделывал специально назначенный переводчик, который также давал краткие объяснения и комментарии. Делалось это так: тот, кого вызвали к Торе, громко читал перед общиной свой отрывок, фразу за фразой, а переводчик переводил. Следы этого обычая встречаются и по сей день в различных законах свода Шульхан Арух о том,

## ХАФТАРА

как должны выполнять свое задание чтец и переводчик. В наше время, разумеется, для рядового слушателя уже нет смысла в переводе на арамейский, поэтому этот перевод уже не является составной частью церемонии чтения Торы. Тем не менее, вышеупомянутый перевод Онкелоса (תרגום אונקלוס) остается обязательной частью еженедельного повторения главы, которое должен проделывать каждый еврей – «Торы дважды и Таргум – один раз».

5. С тех пор, как мы получили Тору, вплоть до сравнительно недавних времен изучение Торы всегда было главным занятием и удовольствием еврейского народа. Поэтому в те дни, когда они были освобождены от будничного бремени заработков на жизнь, люди сразу использовали возможность еще в большей степени посвятить себя изучению Торы. Поэтому и в Шаббат, и в праздники устраивались длинные учебные сессии. После чтения Торы утром в Шаббат или в праздники, то есть, по окончании молитвы Шахарит и перед началом молитвы Мусаф, давал обычно лекцию раввин. (После молитвы люди расходились по домам на дневную трапезу, а потом непременно возвращались в Бейт ХаМедраш учиться дальше, до Минхи.) Тема утренней лекции раввина обычно была связана с каким-либо отрывком из прочитанной в тот Шаббат главы, в соответствии с целью самого чтения Торы, то есть, чтобы люди изучали Тору постоянно. И это не только ради выполнения заповеди изучения Б-жьей Торы, но и ради практической пользы – чтобы, познав Тору, мы лучше могли исполнить Слово Б-жье. Ибо «не может невежда быть по-настоящему религиозным» (Пиркей Авот, Глава 2, Мишна б), и «изучение Торы - великое дело, ибо приводит человека к правильному соблюдению заповедей» (трактат Кидушин, 40б).
6. В эпоху греко-сирийской империи Селевкидов, более двух тысяч лет назад, на долю еврейского народа выпали большие страдания. Изучение Торы жестоко подавлялось и находилось в опасности полного искоренения. В 168 до н. э. Антиох IV Епифан, который правил Сирией и большей частью Ближнего Востока, включая Землю Израиля, запретил под страхом смерти публичное чтение Торы. (Титул «Епифан», который взял себе этот Антиох, означал «благословенный богами». Однако из-за своего фанатизма и жестокости его еще при жизни стал известен – и не только среди евреев - как «Безумец», и его называли «Епиманом», что означает «лишенный ума богами».) Когда был введен этот жестокий указ, мудрецы того времени постановили, чтобы вместо чтения Торы временно проводилось чтение отрывков из Книг Пророков (נְבִיאִים), которые не были включены в запрет. (Выбрали Книги Пророков, а не Писания - פְּתוּבִים - потому, что среди их отрывков легче найти связанные по теме с недельными главами Торы.) В конечном итоге греко-сирийцев удалось одолеть (эта победа отмечается в праздник Ханука), но мудрецы постановили, что разумно продолжить эту новую традицию чтения Хафтары. Поэтому в последовавшие за той эпохой относительно более мирные времена после чтения Торы проводилось чтение Хафтары. А человеку, которого вызывали на чтение Хафтары, давали также честь завершения чтения Торы – «Мафтир». (Обычно чтение Мафтира было просто повторением последнего абзаца недельной главы.) Впоследствии подтвердилось, насколько предусмотрительными оказались мудрецы, - когда персидский тиран

## ХАФТАРА

Ездегерд II (438 – 457), фанатичный зороастрианец, издал различные указы, запрещающие еврейский образ жизни, в частности, опять же, чтение Торы в своих владениях. Тогда чтение Торы вновь заменила Хафтара.

7. Другим поводом для продолжения традиции чтения Хафтара, хотя он и не был связан с изначальной причиной ее введения, было то, что так раввины получали более широкий выбор тем для своих лекций и дискуссий в Шаббат и праздники. Они всегда основывались на текстах отрывков из недельного чтения Торы, а теперь использовали также отрывки из Пророков, которые читались в недельной Хафтаре. Так они могли более широко и качественно осветить учения и заповеди Торы, и передать их своим общинам. А ведь в том и заключалась изначальная цель чтения Торы - в ее изучении. Однако, поскольку традиция чтения Хафтара была продолжена для того, чтобы люди больше изучали Тору, теперь ее читают только по Шаббатам, праздникам и дням поста, когда у людей больше времени для изучения Торы.
8. Изначально, когда была введена Хафтара, выбор возможных отрывков из Пророков для чтения в каждую неделю был велик. Ибо еще не утвердился официальный список отрывков, полагающихся для чтения каждую неделю, и единственным условием для годности любого отрывка была какая-то связь с главой Торы, которую читали бы, если бы не запрет властей. Этой связи недельной главы и Хафтара было достаточно для того, чтобы обеспечить сохранение единства еврейского народа: так, хотя евреи и были рассеяны по многим разным странам, они тем не менее дружно и все вместе изучали одну недельную главу, каждый у себя дома. Поэтому на том этапе каждая община делала свой выбор Хафтара, установив связь между недельной главой и каким-либо отрывком из Пророков. Таким образом, у разных общин эти отрывки не совпадали, и их спектр был весьма широк. И хотя некоторые отрывки читались повсеместно и еще с самых ранних времен, - некоторые из них даже указаны в Гемара – все недельные отрывки были упорядочены в один стандартизированный список уже позже. (И даже после этого сохранились некоторые вариации, и они наблюдаются и по сей день. Например, в ряде случаев сефарды и ашкеназы читают разные отрывки или начинают или кончают чтение одного и того же отрывка на разных местах.) Когда тема Хафтара в основном совпадает с темой недельной главы, то причина выбора очевидна. В других случаях Хафтара может быть посвящена только одной из тем, затронутых в главе. А бывает и так, что единственным связывающим звеном между ними является какая-то яркая фраза или даже одно необычное слово в том отрывке из Торы.
9. Начиная с самого Моше Рабейну, и во все последующие времена мудрецы часто использовали еженедельное чтение Торы для того, чтобы напомнить евреям о приближающихся событиях или датах, таких, как Рош Ходеш или Четыре Главы. Это было важно, особенно на более поздних этапах истории, когда евреи были рассеяны по всему миру, во многих случаях вдали от крупных еврейских центров. Эти напоминания делались путем чтения на Мафтир особых отрывков Торы, вместо обычного повторения конца недельной главы. И тогда Хафтара (если ее было положено читать) тоже выбиралась на тему того события. Эти специально отобранные отрывки для чтения на Мафтир и Хафтару были приняты почти

## ХАФТАРА

повсеместно с самых ранних времен как подходящие для тех особых Шаббатов. (Хорошие примеры – Шаббат, на который выпал Рош Ходеш, когда читаются особые Мафтир и Хафтара, или особая Хафтара, которую читают на Шаббат, в день после которого выпал Рош Ходеш.)

10. Сегодня мы и представить себе не можем чтения Торы без последующей Хафтары. В результате этого, конечно, народ стал более осведомлен об учениях Пророков. И во многом благодаря введению этого обычая чтения Хафтары нашими прозорливыми мудрецами теперь Б-жественно вдохновленные Книги Пророков изучаются и обсуждаются во всем еврейском мире.

*O. Y. Baddiel*  
*London England*

*O. И. Баддиль*  
*Лондон, Англия*

***Translated from the English by Rabbi Meir Moutchnik, to whom many thanks.***

***Перевод с английского Меира Мучника, которому выражается благодарность.***